

ESTRATEGIAS PARA LA IMPLANTACIÓN DEL INGLÉS EN EL GRADO DE ARQUITECTURA

STRATEGIES FOR THE INTRODUCTION OF ENGLISH IN THE DEGREE OF ARCHITECTURE

JUDITH URBANO

jurbano@cir.uic.es

ESCOLA TÈCNICA SUPERIOR D'ARQUITECTURA

UNIVERSITAT INTERNACIONAL DE CATALUNYA

Palabras clave: inglés, internacionalización, terminología, competencia intercultural, arquitectura, ESARQ

Keywords: English, internationalisation, terminology, intercultural competence, architecture, ESARQ

La Escuela Técnica Superior de Arquitectura (en adelante, ESARQ) de la Universitat Internacional de Catalunya (UIC a partir de ahora) nace en 1996 como la primera escuela de arquitectura privada de Cataluña con un claro enfoque creativo e internacional. Desde el inicio, en su plan de estudios existen dos asignaturas de inglés (Inglés 1 y 2) sobre terminología arquitectónica y sobre cómo presentar un proyecto en inglés respectivamente. Con la adaptación a la enseñanza superior europea, el título permite al alumno trabajar fuera de España, y la ESARQ comprende que solamente podrá aprovechar estas oportunidades en países extranjeros si cuenta con un nivel óptimo en lengua inglesa, convirtiéndose ésta en herramienta necesaria, indispensable, para llevar a cabo con éxito esta labor. Desde hace dos cursos, cuando se implantó el grado, se decidió que algunas materias obligatorias se impartirían en inglés para conseguir aumentar el nivel de conocimiento de esta lengua, sobretodo en vocabulario específico. También se firmó un convenio con la institución *Council on International*

*Educational Exchange*⁹ para que alumnos estadounidenses de arquitectura cursaran asignaturas en la ESARQ, de manera que su presencia en el aula facilitara el cumplimiento de los objetivos de ambas instituciones: la mejora del dominio del inglés/castellano de los alumnos y el incremento de la competencia intercultural.

Se escogieron a continuación las asignaturas que pasarían a impartirse en inglés (aparte de las mencionadas Inglés 1 y 2): En el primer curso la asignatura Introducción a la Historia del Arte y de la Arquitectura (primer semestre), en segundo curso *Pensament* 1 y 2 y parte de Composición 1 y 2, y en tercer curso Ética y Composición 4. Se ofreció además la asignatura optativa *Artists and Architects: constructing culture*, también íntegramente en esta lengua. Para los alumnos estadounidenses se ofrecieron (por razones de calendario) Composición 4 y la mencionada optativa. Puesto que ésta última se ofrece solamente cada dos años, centraremos esta comunicación en Composición 4, que se cursa cada año en el segundo semestre del tercer curso de carrera, a modo de ejemplo.

No tenemos constancia de algo similar en otra escuela de arquitectura. Sabemos que la Escuela de Arquitectura de Segovia de la *IE University* ofrece dos líneas, una en castellano y una íntegramente en inglés, y el Grado de Administración y Dirección de Empresas en nuestra universidad –UIC– imparte, en una de sus líneas, el 50% en inglés, porcentaje que se va incrementando a medida que avanza la carrera. Con la idea de seguir un ejemplo de internacionalización intentamos poner en marcha algo similar.

Las asignaturas en inglés obligan al profesor y al alumno a utilizar esta lengua como lengua vehicular dentro del aula, y todo el temario se aprende en este idioma. En las asignaturas de historia (Introducción a la Historia del Arte y de la Arquitectura, Composición 1 y 2) se da la terminología en catalán, castellano e inglés por la relevancia que tiene su conocimiento. Nos interesa que un arquitecto graduado en Barcelona sepa el vocabulario específico en las tres lenguas. En Composición 4 el objetivo del curso es dotar al alumno de competencias sobre la crítica arquitectónica contemporánea, sobre diseño gráfico y sobre el comisariado y montaje de exposiciones. Para ello se organiza una exposición de arquitectura que los estudiantes deberán investigar, producir y montar. Éstos se dividen en grupos y, desde el primer momento,

⁹ Organización sin ánimo de lucro que envía estudiantes norteamericanos a estudiar en el extranjero desde el año 1947, ofreciendo actualmente más de 130 programas de estudios en 42 países del mundo.

se vio claro que los estudiantes norteamericanos y los españoles se debían mezclar. No se permitieron por tanto grupos formados únicamente por españoles, todos debían estar integrados al menos por un norteamericano, o bien un alumno *Erasmus*. Éste fue el primer paso para el éxito, puesto que de manera natural se produjo el intercambio de información y experiencias entre ellos dentro y fuera de las aulas para pensar, discutir y dar forma a los trabajos que debían presentar. Sin duda las diferencias culturales y educativas en sus respectivos países estaban presentes en esta interacción.

Todo este proceso en Composición 4 desarrolló el conocimiento del inglés de los alumnos locales de primera mano, además de su habilidad para trabajar en equipo, cualidad muy importante en la carrera de arquitectura y para su futuro profesional. El alumnado de la ESARQ se comunica en inglés con los estudiantes extranjeros de manera natural, ya que todos los *inputs* que recibe de parte de las profesoras son también en este idioma. Este entorno intercultural propiciado es un buen ejemplo de un mundo globalizado como el nuestro, realidad que van a encontrar cuando acaben la carrera (Lustig & Koester, 1998). Las asignaturas impartidas en inglés no han tenido diferencias en el número de aprobados o suspensos respecto a otros años y el *feedback* de los alumnos en las encuestas de calidad sobre profesores y asignaturas es muy positivo¹⁰. Los estudiantes valoran el que la escuela ponga a su disposición estos medios y el inglés se convierte en una lengua más de la universidad, escuchada y utilizada con naturalidad.

Con ganas de seguir implantando esta modalidad en más asignaturas de la carrera, la asignatura de Informática (de primer curso, segundo semestre) se ha sumado este año a las impartidas en inglés, y durante el curso 2012-13 lo harán dos asignaturas del área técnica: Instalaciones 1 y 2. Para la ESARQ esta apuesta por el inglés ha supuesto un reto, pero era imprescindible. Poco a poco esta lengua ha ido entrando en las aulas dentro de la normalidad y lo ha hecho para quedarse. Ya no hay marcha atrás, al contrario. Curso tras curso se promoverá su uso en diferentes áreas de la escuela, dada su necesidad y los buenos resultados de la iniciativa.

¹⁰ En la presentación de esta comunicación se han añadido dichos resultados y comentarios realizados por los alumnos en las encuestas de calidad.

Referencias

Lustig, M.W., & Koester, J. (1998). *Intercultural Competence. Interpersonal Communication Across Cultures*. New York: Addison Wesley Longman.